

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
Morocco: Goulmima City  
Part 2

**Moroccan Arabic transcript:**

ي: و تانيك نحضر بزاف لعراس في الصيف. كيكون العرس تم... كيكون الاعراس كتحضر تم عم ال لبنات، مع تشريرات بالشلحة. تشريرات يعني لبنات. كتمشو و كنخرجو حتى حنا كنبسو تحرويت و كنخرجو و كتمشو للاعراس تم. أي واحد يقدر يمشي ما خصك لا عراضة لا والو كتمشي للعرس، هاه. حتى أنا كايين وحد ألي كييعجبني بزاف، في الصباح كييعجبني نمشي مع وحد السيدة كتمشي و كتحش الربيع و حتى أنا كنركب معها و كتمشي حتى أنا و كنحش الربيع معها. من حيث الناس باقين عايشين آآ في العادات ديالهم، هم عايشين كييعو التمر، كييعو الخس، كييعو ذلك الشئ ألي يحشو و كيمشو الما في البئر. يمشو و يجيبو الما في البئر. باقين كيصبنو لحوايج في آآ في الشارع كايين وحد لعوينة. الما ما عندهمش في الديور، كايين ديور ألي ما عندهمش الما و لكن كايينة لعوينة. كيمشو و كييجبو الما من لعوينا و ألي كيتصبنو فيها لحوايج. هذا الشئ ألي باش معروفة عليها العادة و لكن معروفة علينا بالترحاب، الناس زعم، الناس ديال كيما كيقولو الناس ديال الدارة لكبيرة، الدار لكبيرة آآ هذا الشئ ألي كييعجبني. كنت آآ مشيت... اخر مرة مشيت هذه هي عامين و مشيت دوست العيد غير عند جدة و كان زعم ذلك الشئ، ذلك الشئ مزيان من حيث كنت كنعيش عاودت تفكرت الذكريات ديالي في الصغر ديالي، الصغر ديالي تم. و مشيت و لبست تحرويت و خرجت مع لبنات و حتى أنا كنهدر شوي بالشلحة، ماشي بزاف. و هذا الشئ ألي كايين.

**English translation:**

**Y:** I go to a lot of weddings during the summer. I go to weddings there [in Goulmima] with the girls or *techerat* in Techlhit. We go out and we wear *tahrouit* and we go to the weddings there. There, anyone could go; you don't need an invitation or anything to go to the wedding. What I really like is that, in the morning, I would go with one of the ladies to feed the animals, and I, too, would feed the animals. I like this because people are still living with their traditions. They sell dates, they sell lettuce, they sell animal food and they fetch the water from the well. They go to fetch the water from a well. They still do laundry in a spring on the street; they don't do laundry in the house. There are some houses that don't have water at home, but there is the spring and they can fetch the water from there and also do laundry. This is what it is known for. But also its people are known for their hospitality. They are, as we say, "people of the big house." This is what I like about it. The last time I was there was about two years ago; I went to celebrate the small Eid there with my grandmother. It was very nice because it reminded me of my childhood memories. I spent my childhood there. When I went there, I wore *tahrouit* and I went out with the girls. I even speak a bit... not too much Techlhit. This is what I think!

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated